

Zeitschrift: Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband =
organe officiel de la Société fédérale des orchestres

Band: 7 (1981)

Heft: 1

Rubrik: 61e assemblée des délégués ayant lieu à Kloten, les 16 et 17 mai 1981

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

4. Acquisition de nouvelles œuvres pour la bibliothèque centrale

Comme nous disposerons, en 1981, pour de nouvelles acquisitions d'un montant plus élevé que dans les années écoulées, nous prions les sections de vouloir bien annoncer, d'ici 1.5.1981, au président de la commission de musique, M. Fritz Kneusslin, Amselstrasse 43, 4059 Basel, leurs desiderata et propositions pour l'achat de nouvelles œuvres. Prière d'annoncer seulement des œuvres qui sont en vente et d'en indiquer l'éditeur.

5. Initiative pour la culture

Dans sa dernière séance tenue à Berne, le comité central décida de soutenir l'initiative pour la culture (afin que la discussion sur des questions culturelles soit ranimée).

Les sections recevront au début d'avril une circulaire ainsi que des feuilles de signatures. Les présidents voudront bien retourner ces dernières, dûment vidimées par les communes, d'ici fin mai, au président central.

6. Changements d'adresses

Si toutes les sections s'en faisaient un devoir d'annoncer **sans tarder** au secrétaire central tous les changements d'adresses des membres de leur comité, on pourrait éviter beaucoup de travail inutile. C'est ainsi que le caissier central ne put contacter l'an passé, dans une trentaine de cas, le membre compétent qu'après des détours laborieux parce que les nouvelles adresses n'avaient pas été annoncées par les sections en cause.

7. Distribution de la «Sinfonia»

Certains faits font toucher du doigt que les quatre exemplaires de la «Sinfonia» que chaque section reçoit d'office, ne sont pas toujours distribués de façon rationnelle et à temps utile aux membres intéressés des autorités des orchestres. Nous prions instamment de bien vouloir vouer la plus grande attention à la distribution (et à la circulation) de notre organe officiel.

8. Nouveau local du secrétariat central

Le comité central a pu louer un local d'environ 70 m² de surface comme bureau (Mottastrasse 1, 3005 Berne, à 10 minutes de tram depuis la gare centrale). Il est divisé en deux bureaux avec trois petites archives ainsi qu'une toilette et convient pour des archives centrales, mais aussi pour des travaux de secrétariat et des séances.

Sursee, 22.2.1981

Pour le comité central:

A. Bernet, président central

Souhais de bienvenue de l'Orchestre de chambre de Kloten

L'Orchestre de chambre de Kloten se réjouit de souhaiter une cordiale bienvenue au comité central, à la commission de musique et aux délégués des sections de la Société fédérale des orchestres pour la 61e assemblée des délégués qui se tiendra à Kloten les 16 et 17 mai 1981. Nous attendons le plus grand nombre possible de délégués dans notre commune de l'aéroport. Le programme conçu par nos soins vous offrira, outre l'assemblée des délégués, aussi un concert, une soirée récréative et un peu de l'air du grand monde lointain.

Les invitations et les formules d'inscription seront expédiées aux sections séparément par le secrétaire central. Pour de plus amples renseignements, on voudra bien s'adresser au sous-signé, Reutlenweg 38, 8302 Kloten, téléphone 01/813 47 18.

Kloten, 1.2.1981

Edi Schmid,

président du comité d'organisation

L'orchestre se présente

L'actuel Orchestre de chambre de Kloten fut fondé à Glattbrugg, le 6 mars 1961, sous le nom de «Orchesterverein Glattbrugg-Kloten». Déjà trois semaines après cette date, il commença ses répétitions sous la baguette de M. Ueli Ganz, son chef d'orchestre actuel. Le 7 septembre, il se présenta pour la première fois en public lors d'une réception publique à l'aéroport à l'occasion d'une fête organisée par les autorités municipales lorsque Kloten accéda au rang d'une ville. Seulement un an plus tard, il donna son premier concert public à Glattbrugg. La première sérénade d'été eut lieu le 28 juin 1963. Jusqu'en 1980, un concert en hiver et une sérénade en plein air formaient la règle. Chaque année, on étudiait donc deux programmes dont chacun fut exécuté trois fois dans la région. Les étés pluvieux pour la plupart du temps dans nos parages et le manque d'un lieu approprié pour l'exécution de la sérénade d'été à Kloten conseillèrent d'axer le rythme de nos concerts sur mai et novembre.

A côté de ces tâches régulières, l'Orchestre de chambre de Kloten collabore dans des concerts d'église, des cultes et lors de la réception des jeunes citoyens. Il organise avec un soin tout particulier des concerts commentés à l'intention des écoles ce qui offre la possibilité d'éveiller chez un public virtuel de concert de demain la joie de la musique ou d'aplanir des préjugés déjà existant.

Grâce à un choix méticuleux des programmes, l'Orchestre de chambre de Kloten essaye de proposer à la discussion des œuvres exécutées rarement et d'englober la musique contemporaine. Quant au choix des solistes, il prend garde d'offrir aussi à de jeunes musiciens de la région un podium pour les premières présentations si importantes en public.

Kloten et son histoire

Kloten, aussi invraisemblable que cela puisse sonner, est une ville dont l'origine se perd dans le lointain passé et dont l'existence est prouvée par des preuves provenant déjà du temps des Celtes et des Romains. Des vestiges de colonisations et de tombeaux nous prouvent que des hommes habitèrent la région il y a plusieurs millénaires.

Quant à l'origine du nom de «Kloten», on était acculé longtemps à des suppositions. La dénomination provenait-elle du nom de la légion romaine «Claudia Pia Fidelis» ou devrait-on dériver le nom du lieu de «Chloto», colon alémanique résidant dans la contrée? Selon des publications historiques récentes, le nom désignerait une ville celtique qu'on pouvait fermer de toutes parts par des remblais et des tours. Une colonie de ce genre s'appelait «Clavodunum».

Du temps des Romains, Kloten gagna encore en importance. Ce fut ici que se croisèrent deux routes militaires importantes dont l'une conduisait de Windisch au Bodan, et dont l'autre, en revanche, reliait Zürich à l'Allemagne du sud. C'est ici qu'on trouva aussi les vestiges d'une ferme romaine avec hôtellerie étant reliée à un relais de chevaux. Au 4e siècle, la domination romaine prit fin. Kloten passa sous la domination des Alémanes, ensuite des Francs qui poussèrent l'extension du christianisme. La création de la «grande paroisse de Kloten» remonte au 7e siècle, alors que l'église de Kloten est mentionnée pour la première fois en 1188 dans de vieux parchemins.

Dans la région se formèrent partout des seigneuries plus ou moins grandes. Les comtes de Cibourg possédèrent des biens fonciers et des droits à Kloten. Après leur disparition, en l'an 1264, Kloten passa, avec le comté, à Rodolphe

de Habsbourg et à la maison d'Autriche. Lorsque cette dernière céda le comté à la ville de Zürich, en 1452, Kloten était, avec ses 56 ménages, la plus grande commune. Aussi choisissait-on toujours parmi ses bourgeois le remplaçant du bailli.

En 1799, Kloten vécut le cantonnement de troupes révolutionnaires françaises et devint quartier général de soldats autrichiens et russes. Dans le cadre d'une nouvelle constitution, le canton de Zürich fut divisé en districts. En 1803, on installa à Kloten le premier conseil communal. En 1911, on créa sur le territoire de Kloten une place d'armes fédérale. Le 29 août 1953, on inaugura, après des travaux ayant duré sept ans, l'aéroport intercontinental. Le village acquit de ce fait une renommée mondiale. Un essor formidable commença. Lorsque Kloten devint ville, en septembre 1961, grâce à ses 10000 habitants, le village paysan d'autrefois fit un grand pas en avant dans le futur. Là où des routes militaires romaines se croisèrent autrefois, se rencontrent aujourd'hui d'importantes routes aériennes. A Kloten, on change aujourd'hui, à la place des chevaux, des avions. Pour tant d'hommes commence ici, à Kloten, «l'expérience Suisse».

61e assemblée des délégués ayant lieu à Kloten, les 16 et 17 mai 1981

1. Convocation

Le comité central de la Société fédérale des orchestres se réjouit de convoquer, par la présente, les membres d'honneur, les vétérans d'honneur, les vétérans, les sections et la commission de musique de la SFO à l'assemblée des délégués ayant lieu à Kloten, les 16 et 17 mai 1981.

Chaque section peut choisir parmi ses membres actifs, passifs ou honoraires, deux délégués ayant droit de vote. D'autres participants n'ont que voix délibérative; eux aussi sont les bienvenus. L'assemblée des délégués peut valablement délibérer sans tenir compte du nombre des sections représentées. Les sections sont priées de déléguer aussi les vétérans proposés pour la distinction.

Les propositions écrites sont à adresser au plus tard quatre semaines avant l'assemblée des délégués (21.4.1981), formulées de façon précise et dûment motivées, au président central à l'intention du comité central.

Le comité central appelle les sections à se faire représenter au complet à l'assemblée des délégués. Des excuses sont à adresser par écrit au président central, d'ici 8 mai 1981.

Sursee, 18.2.1981

Pour le comité central:

A. Bernet, président central

2. Programme général

Samedi, 16 mai 1981

- 09.30 Séance du comité central et de la commission de musique à l'hôtel Welcome Inn, à Kloten
- 10.00 Pour tous les intéressés: conduite par les chantiers de la Swissair (jusqu'à 11h30)
- 12.00 Dîner du comité central et de la commission de musique à l'hôtel Welcome Inn
- 14.00 Assemblée des délégués au centre Schluefweg (intermèdes musicaux par l'Ecole de musique de Kloten)
Avant ou après l'assemblée, possibilité de retenir les chambres à l'hôtel Welcome Inn
- 17.30 Apéro au foyer du centre Schluefweg (allocution du président de ville)
- 18.15 Souper à la salle du centre Schluefweg

20.00 *Concert de jubilé «20 ans Orchestre de chambre de Kloten» à l'Eglise catholique de Kloten*

Direction: Ueli Ganz

Soliste: Beatrice Schnider, pianiste
Programme

Johann Christian Graupner,
Sonata en Sol pour cordes;
John Field, Concerto de piano en Ut;
Heinz Marti, Passacaglia pour cordes;
Anton Rosetti, Symphonie en Ut.

21.30 Soirée récréative au centre Schluefweg

Dimanche, 17 mai 1981

10.00 Concert en plein air de la Musique municipale de la jeunesse au terminal B de l'aéroport

11.00 Visite de l'aéroport (fin 12.00 h)

3. Ordre du jour de l'assemblée des délégués

1. Salutations
2. Etat des présences et nomination des scrutateurs
3. Procès-verbal de la 60e assemblée des délégués tenue à Vaduz, le 3.5.1980 («Sinfonia» 1980, no 2)
4. Rapport du président central sur l'activité de la SFO en 1980 («Sinfonia» 1981, no 1)
5. Rapport de la bibliothécaire centrale pour 1980 («Sinfonia» 1981, no 1)
6. Rapport de la commission de musique pour 1980 («Sinfonia» 1981, no 1)
7. Acceptation des comptes 1980 et rapport des vérificateurs («Sinfonia» 1981, no 1)
8. Budget 1981 et cotisation 1981 («Sinfonia» 1981, no 1)
9. Elections
Remplaçant-vérificateur des comptes
10. Orientation sur des problèmes en suspens:
 - 10.1 Nouveau catalogue de la bibliothèque centrale
 - 10.2 Rapport du groupe d'étude «Association autonome européenne des orchestres d'amateurs»
 - 10.3 Initiative pour la culture
11. Propositions du comité central
Programme de travail 1981 («Sinfonia» 1981, no 1)
12. Propositions des sections
13. Désignation du lieu de la prochaine assemblée des délégués
14. Divers
15. Honneurs
 - 15.1 Hommage aux défunts
 - 15.2 Distinction des vétérans fédéraux d'orchestre

4. Rapport du président central sur l'activité de la Société fédérale des orchestres en 1980
(Ad point 4 de l'ordre du jour)

1. Effectif

La Société fédérale des orchestres comptait, à fin 1980, dans 117 sections environ 3000 membres.

2. Comité central

Les affaires courantes de la SFO furent liquidées dans quatre séances bien nourries et par voie de correspondance.

Un voyage en Bourgogne (en lieu et place d'une séance), organisé et exécuté de façon fort intéressante par notre secrétaire central, M. Jürg Nyffenegger, offrait l'occasion de resserrer des liens d'amitié entre le comité central et la commission de musique.

3. Nouveau catalogue de la bibliothèque centrale

Les travaux préparatoires sont terminés. Les feuilles de base, préparées par Mme Wagner, sont maintenant remplies par Melle Küpfer; M. Moresi prépare le programme électronique. La terminaison exigera encore un certain temps parce qu'il est indispensable de procéder soigneusement.

4. Activité de la SFO vers l'extérieur

L'exercice écoulé apporta à la SFO de nombreuses et importantes impulsions:

4.1 La *coopération avec l'Union des chorales suisses (UCS) et la Société fédérale de musique (SFM)* s'étendait non seulement sur la participation réciproque aux assemblées des délégués, mais provoquait aussi des réunions communes sur l'initiative pour la culture et une requête commune à la «Pro Helvetia» au sujet de subventions ainsi que sur notre offre de coopérer à la Fête fédérale de chant à Bâle, en 1982.

4.2 Le *groupe parlementaire pour les questions culturelles*, présidé par Mme Doris Morf, reçut une délégation des associations amies UCS, SFM, SFO, et entendit leurs préoccupations (prestations financières et culturelles de la Confédération). Il désirait, entre autres, une documentation sur la SFO à l'intention des parlementaires s'intéressant à la culture.

4.3 La *rencontre suisse d'orchestres* des 8 et 9 novembre 1980 à Boswil se déroulait de façon excellente. Le jury et Radio DRS (M. Häberling) étaient très contents des prestations de nos orchestres (9 sur 11 étaient des sections de la SFO). La rencontre suisse d'orchestres se réalisera sûrement bientôt une nouvelle fois.

4.4 *Association autonome européenne des orchestres d'amateurs*. L'Orchestre des PTT en suggéra la fondation à l'assemblée des délégués de Vaduz. On décida d'instaurer un groupe d'étude de trois membres sous la conduite de M. René Pignolo afin de nouer, le cas échéant, des relations avec des groupements d'orchestres d'amateurs dans les pays européens et d'élaborer, à l'intention de l'assemblée des délégués 1981, un rapport contenant des idées précises sur le sens et la tâche d'une association possible des orchestres d'amateurs européens.

5. Nos morts

Dieu a rappelé à lui:

M. Riedo Alois, vice-président de l'Orchestre de Dürdingen. Qu'il repose en paix.

6. Remerciements

A la fin de notre exercice, je remercie cordialement de leur engagement: tous mes collaborateurs au comité central et à la commission de musique, le rédacteur de la «Sinfonia» (Dr. Fallet), l'imprimeur (M. Peter Tschudi), Mme Käthi Wagner (pour les soins qu'elle voue aux travaux du nouveau catalogue de la bibliothèque centrale), M. René Pignolo (pour le grand travail fourni par le groupe d'étude dirigé par lui), toutes les présidentes et tous les présidents d'orchestres, tous les chefs d'orchestre, tous les comités, tous les membres de nos orchestres et mécènes.

Sursee, 31.12.1981

A. Bernet, président central

5. Rapport de la bibliothécaire centrale pour 1980

(Ad point 5 de l'ordre du jour)

Dans l'exercice écoulé, 962 œuvres étaient en circulation (489 sorties et 473 rentrées). A l'instar des années précédentes, les vieux maîtres tels que Beethoven, Mozart et Haydn furent le plus demandés.

En tenant compte du nouveau catalogue qui est en préparation, nous renonçâmes à de nouvelles acquisitions cette année. En revanche, nous dûmes remplacer 40 parties perdues.

Ainsi que nous le publiâmes déjà dans d'autres numéros de la «Sinfonia», nous avons évincé des œuvres plus vieilles, incomplètes ou qui ne sont plus guère demandées (principalement des éditions pour orchestres de divertisse-

ment). Un certain nombre de ces œuvres se trouve encore à la bibliothèque centrale et peut y être acheté à bon compte. Je prie les sections d'en prendre connaissance et de s'adresser à moi.

A cette occasion, je tiens à remercier sincèrement toutes les sections qui me retournent les œuvres toujours dans un état impeccable.

Pour terminer encore une petite prière: c'est de ne pas m'envoyer des paquets trop lourds qu'il m'est presque impossible de porter. Merci!

Berne, 20.2.1981

La bibliothécaire centrale:

Mme Trudi Zumbrunnen

6. Rapport de la commission de musique pour 1980

(Ad point 6 de l'ordre du jour)

La principale préoccupation de la commission de musique consistait dans l'achèvement des travaux préparatoires pour le nouveau catalogue de la bibliothèque centrale. Comme on désire, en tant que possible, indiquer la durée d'exécution des œuvres ainsi que les dates de vie des compositeurs, le soussigné rendait ces données accessibles.

En coopération avec M. Peter Escher, membre de la commission de musique, furent passés au peigne fin toutes les œuvres susceptibles de figurer dans le catalogue. Des problèmes qui surgirent à cette occasion, furent liquidés par voie de correspondance.

En tant que représentant de la SFO je siégeais dans le jury de la Rencontre suisse d'orchestres.

Les séances du comité central me permettaient le contact personnel avec les membres de cette autorité.

De même très réjouissantes sont les relations avec les diverses sections que l'on peut conseiller parfois dans l'élaboration de leurs programmes.

Bâle, 19.2.1981

Le président de la commission de musique:

Fritz Kneusslin

7. Rapport des vérificateurs de comptes

(Ad point 7 de l'ordre du jour)

Traduction

Les vérificateurs soussignés ont vérifié les comptes annuels de l'exercice allant du 1.1. au 31.12.1980, de la manière suivante:

1. Contrôle des recettes et des dépenses, inscrites dans le livre de caisse, avec les pièces justificatives.
2. Contrôle du compte de chèques postaux, du livre de caisse et comparaison des écritures passées d'avec les pièces justificatives.
3. Contrôle des valeurs et des carnets d'épargne.
4. Examen de la clôture annuelle.
5. Vérification de caisse.

Le résultat de la vérification est le suivant:

- a) Les écritures passées dans le livre de caisse et au compte de chèques postaux correspondent dans toutes les parties aux pièces justificatives qui sont complètes, les additions et les reports sont exacts.
- b) L'encaisse au 31.12.1980 correspondait aux données d'alors du livre de caisse.
- c) Les carnets d'épargne furent présentés, les intérêts sont inscrits.
- d) Les comptes annuels soldent avec fr. 27 657.15 de recettes et de fr. 27 015.95 de dépenses par un excédent de recettes de fr. 641.20.
- e) La fortune fut portée ainsi de fr. 8819.19 à fr. 9540.39.

Les vérificateurs recommandent à l'assemblée d'accepter les comptes 1980, très proprement et clairement tenus dans toutes les parties, et de donner décharge au caissier et au comité central.

Buchs (SG), 11.2.1981

Les vérificateurs des comptes:

Mme Elisabeth Aebi

Orchesterverein Liechtenstein-Werdenberg

Peter Buschor

Orchesterverein Goldach

8. Propositions du comité central:

Programme de travail

(Ad point 11 de l'ordre du jour)

1. Sous l'égide de la commission de musique, l'impression du nouveau catalogue de la bibliothèque centrale décidée par l'assemblée des délégués en 1979, est à poursuivre.
2. On organisera un cours de direction.

Forum der Liebhabermusiker Forum des musiciens amateurs

Orchester, die sich für das Auftreten im Forum der Liebhabermusiker interessieren, wenden sich, wenn sie im Einzugsgebiet von Radio DRS liegen, an eines der Studios in Basel, Bern oder Zürich, oder, wenn sie zum Einzugsbereich von Radio SR gehören, an das Studio Lausanne.

Les orchestres de la Suisse romande qui désirent se produire à Radio SR, voudront bien s'adresser au Studio de Lausanne.

Samstag, 28.3.1981, 15 Uhr

Radio DRS, 2. Programm

1. Schweizerisches Orchestertreffen

vom 8./9.11.1980 in der Alten Kirche Boswil (Ausschnitte)

Stadtorchester Frauenfeld

Leitung: Laurenz Custer

1. Robin Milford, Suite für Chambre Orchestra.

Kammerorchester Kloten

Leitung: Ueli Ganz

2. Anton Rosetti, Sinfonia in C.

Orchesterverein Bremgarten (AG)

Leitung: Hans Zumstein

3. Heinz Marti, Passacaglia (Pflichtstück).

Kammerorchester Männedorf-Küsnacht

Leitung: Peter Wettstein

4. Giovanni Battista Pergolesi, Concertino Nr. 6 in B.

Samstag, 25.4.1981, 15 Uhr

Radio DRS, 2. Programm

Kammerorchester Männedorf-Küsnacht

Leitung: Peter Wettstein

1. Jean-Baptiste Lully, Le Divertissement de Chambord für Streichorchester und Cembalo.

Orchesterverein Wallisellen

Leitung: Robert Lüthi

Solistin: Stefi Andres

2. Robert Constam, Klavierkonzert.

Akademisches Orchester Zürich

Leitung: Olga Géczy

3. William Boyce, Symphony Nr. 4 in F

4. Paul Müller, Walzer aus dem «Eidgenössischen Wettspiel 1939»

5. Michael Haydn, Sinfonia in B.

Samstag, 2.5.1981, 15 Uhr

Radio DRS, 2. Programm

Jugend musiziert

Kadettenmusik der Stadt Zug

Leitung: Sales Kleeb

1. Guido Fässler, Fröhliches Vorspiel

2. Franz Rechsteiner, Bläserserenade

(fünf Bläser der Kadettenmusik).

Jugendorchester Schwyz

Leitung: Melk Ulrich

Das Jugendorchester Schwyz spielte die folgenden Stücke am 1. Schweizerischen Orchestertreffen in der Alten Kirche Boswil:

3. Heinz Marti: Passacaglia

4. Francesco Manfredini, Concerto X in g.

Knabenmusik der Stadt Zürich

Leitung: Karl Baumann

5. Arthur Ney, Trompeter-Ruf, Marsch

6. Randi Beck, Bingo, Modern Fantasy.

Tambouren der Knabenmusik Zürich

Leitung: Werner Forster

7. Anonym, Schweizer- und Franzosentagwacht.

Knabenmusik der Stadt Schaffhausen

Leitung: Hansjörg Bollinger

8. Eric E. Sutton, The Cavalier,

Euphoniumsolo (Solist: Sergio Zordan)

9. Emil Kieliger, Musikanten-Treue.

Konzerkalender Calendrier de concerts

Die Angaben müssen jeweils vor dem für die betreffende Nummer der «Sinfonia» festgesetzten Redaktionsschluss eingereicht werden.

Les indications doivent être expédiées avant le délai de rédaction fixé pour le numéro dont il s'agit de la «Sinfonia».

29.3.1981: Kirchgemeinderorchester Schwamendingen (Leitung: Franz Enderle). Kirchgemeindehaus Schwamendingen, 20.00 Uhr: Musik zur Passionszeit. Sprecherin: Yvonne Sury. *Programm*: 1. Johann Sebastian Bach, Fugen Nr. 1, 3 und 4 aus «Kunst der Fuge» für Streicher. 2. Tommaso Albinoni, Sonata in g, op. 2, Nr. 6 für Streicher und Basso continuo. 3. Carlo Ricciotti, Concertino II in G für Streicher und Basso continuo. – Lesungen zur Passionszeit von Jörg Zink.

4.4.1981: Leberberger Instrumentalisten (Leitung: René Kunz). St. Klemenzkirche Bettlach, 20.00 Uhr. Solisten: Katharina Beidler, Sopran; Rudolf Leuenberger, Tenor, und Arthur Loosli, Bass. Jubiläumsschorgemeinschaft: Männerchor Bettlach (Einstudierung: Manfred Huber), «Les marmottes», Solothurn (Einstudierung: Bruno Späti) und Freier Singkreis (Einstudierung: René Kunz). *Programm*: Joseph Haydn, Die Schöpfung, Oratorium für Soli, Chor und Orchester. – 800 Jahre Bettlach 1181–1981.

5.4.1981: Leberberger Instrumentalisten (Leitung: René Kunz). St. Klemenzkirche Bettlach, 17.00 Uhr. Gleiches Programm wie 4.4.1981.

25.4.1981: Orchestergesellschaft Gelterkinden (Leitung: Béla Gulyás). Christkatholische Kirche Möhlin, 20.00 Uhr: Kirchenkonzert. Mitwirkende: Brigitte Ehrhardt, Sopran, Gemischter Chor Möhlin, Chorsolisten. *Werke von Joseph Haydn*: 1. Sinfonie Nr. 88 in G. 2. Missa Cellensis für Soli, Chor und Orchester.

3.5.1981: Orchesterverein Zofingen (Leitung: André Aerschmann). Stadtsaal Zofingen, 20.00 Uhr: Sinfoniekonzert. Solist: Adrian Wepfer-Basler, Viola und Vibraphon. *Programm*: 1. Johann Christian Bach, Sinfonia in B, op. 18, Nr. 2. 2. Franz Anton Hoffmeister, Konzert in D für Viola mit Orchester. 3. Carl Orff, Bauerntanz aus «Der Mond». 4. S. Fink, Concertino für Vibraphon und Streichorchester. 5. Felix Mendelssohn Bartholdy, Ouvertüre zu «Athalia», op. 74.

17.5.1981: Orchesterverein Reinach (BL) (Leitung: Béla Gulyás). Reformierte Kirche Reinach (BL), 20.00 Uhr: Konzert. Solist: Oskar Haas, Horn. *Programm*: 1. Henry Purcell, Suite für Streicher (from the Dramatic Music). 2. Joseph Haydn, Hornkonzert Nr. 2 in D. 3. István Széleányi, Heitere Suite für Streichorchester. 4. Antonio Salieri, Sinfonie Nr. 19 in D.

23.5.1981: Orchestergesellschaft Affoltern am Albis (Leitung: Ueli Lange). Reformierte Kirche Obfelden, 20.15 Uhr: Konzert. Solist: Martin Ackermann, Horn. *Programm*: 1. Johann Friedrich Fasch, Ouvertüre in G, Suite für

Streichorchester, 2 Oboen und Fagott. 2. Béla Bartók, Vier kleine Tänze und sechs ungarische Volkslieder für Streichorchester. 3. János Tamás, Poema für Horn und Streichorchester. 4. Wolfgang Amadeus Mozart, Konzert Nr. 1 in D für Horn mit Orchester, KV 412. 5. Joseph Haydn, Sinfonia Nr. 1 in D.

24.5.1981: Orchestergesellschaft Affoltern am Albis (Leitung: Ueli Lange). Reformierte Kirche Stallikon, 17.00 Uhr: Konzert. Gleiches Programm wie 23.5.1981.

20.6.1981: Orchesterverein Amriswil (Leitung: Martin Gantenbein). Evangelische Kirche Bischofszell, 20.00 Uhr: Konzert. Solisten: Irène Manz, Hammerklavier, André Manz, Cembalo. *Programm*: 1. Karl Philipp Emanuel Bach, Doppelkonzert in Es für Hammerklavier und Cembalo. 2. Wolfgang Amadeus Mozart, Klavierkonzert in Es, KV 107 (Solistin: Irène Manz). 3. Giuseppe Stalder, Sinfonie in Es. 4. Georg Friedrich Händel, Concerto grosso in B, op. 6, Nr. 7.

21.6.1981: Orchesterverein Amriswil (Leitung: Martin Gantenbein). Alte Kirche Romanshorn, 20.15 Uhr: Konzert. Wiederholung des Programms vom 20.6.1981.

Organe des EOV Organes de la SFO

Zentralpräsident – Président central

Dr. Alois Bernet-Theiler, Gartenstrasse 4, 6210 Sursee, Telefon privat: 045/21 16 04, Schule: 041/44 14 25.

Vizepräsident – Vice-président

Hermann Unternährer, Bireggghofstrasse 7, 6005 Luzern, Telefon privat: 041/41 02 74, Geschäft: 041/51 35 35.

Zentralsekretär – Secrétaire central

Jürg Nyffenegger, Hostalenweg 198, 3037 Herrenschandlen, Telefon privat: 031/23 32 10, Geschäft: 031/85 11 11.

Zentralkassier – Trésorier central

Benjamin Brügger, Bennenbodenrain 20, 3032 Hinterkappelen, Telefon privat: 031/36 24 87, Geschäft: 031/666 554.

Zentralbibliothekarin – Bibliothécaire centrale

Frau Trudi Zumbrunnen, Postfach 47, 3000 Bern 22, Telefon 031/42 79 82.

Beisitzer – Assesseurs

Fräulein Isabella Bürgin, Neugutstrasse 37, 8304 Wallisellen, Tel. privat: 01/830 33 06. Charles Décombaz, 6, avenue Benjamin Dumur, 1008 Prilly, tél. 021/24 95 08 dès 19 h.

Musikkommission – Commission de musique

Präsident – Président

Kapellmeister Fritz Kneusslin, Amselstr. 43, 4059 Basel, Telefon privat: 061/35 90 58.

Mitglieder – Membres

Musikdirektor Peter Escher, Schöngrundstrasse 43, 4600 Olten, Telefon privat: 062/32 41 01.

Dr. Fritz Wiesmann, Zentralstrasse 35, 8212 Neuhausen a/Rheinfall, Tel. 053/2 46 33.

Vertreter des EOV in der Schiedskommission der SUIA – Représentant de la SFO au sein de la commission arbitrale de la SUIA

Fritz Kneusslin, Amselstrasse 43, 4059 Basel.

Ersatzmann – Suppléant

Alfons Bösch, 6440 Ingenbohl.

Redaktor der «Sinfonia» –

Rédacteur de la «Sinfonia»

Dr. Eduard M. Fallet, Postfach 38, 3047 Bremgarten bei Bern, Tel. 031/23 93 04.

Juni-Nummer 1981

Redaktionsschluss: 31. Mai 1981

Numéro de juin 1981

Délai de rédaction: 31 mai 1981